

- 1 והתנבִּי ויהודיא על נביאיא עדוא בר וזכריה נביאה חגי
 uethnbi chgi nbiae uzkrie br odua nbiaia ol ieudia di
 and-he-prophesied Haggai prophesy and-Zechariah son-of Iddo the-prophets on the-Judeans that
- ועליון ישראל אלה בשם ובירושלם ביהוד
 bieud ubirushlm bshml ale ishral olieun
 in-Judah and-in-Jerusalem in-name-of Eloah-of Israel over-them
- 2 למבנא ושריו יוצדק בר וישוע שאלתיאל בר זרבבל קמו באדין
 badin qmu zrbbl br shalthial uishuo br iutzdq ushriu lmbna
 in-then they-rose Zerubbabel son-of Shealthiel and-Jeshua son-of Jozadak and-they-resolved to-build
- להון מסעדין אלהא די נביאיא ועמהון בירושלם די אלהא בית
 bith alea di birushlm uomeun nbiaia di alea msodin leun
 house-of the-Eloah that in-Jerusalem and-with-them the-prophets that the-Eloah ones-bracing to-them
- 3 בזוני ושתר נהרה עבר פחת תתני עליהון אתא זמנא בה
 be zmna atha olieun ththni phchth obr nere ushthr buzni
 in-her the-stated-time he-arrived on-them Tattenai viceroy-of Across the-Stream and-Shethar Bozenai
- ביתא טעם לכם שם מן להם אמרין וכן וכנותהון
 uknutheun ukn amrin lem mn shm lkm tom bitha
 and-colleagues-of-them and-thus ones-saying to-them who? he-promulgated to-you decree the-house
- לשכללה דנה ואשרנא לבנא דנה
 dne lbna uashrna dne lshkle
 this to-build and-the-equipment this to-complete
- 4 בנין בנינא דנה די גבריא שמחת אנון מן להם אמרנא כנמא אדין
 adin knma amrna lem mn anun shmeth gbria di dne bnina bnin
 then so we-said to-them what? they names-of the-masters that this the-structure ones-building
- 5 המו בטלו ולא יהודיא שבי על הות אלההם ועין
 uoin aleem euth ol shbi ieudia ula btlu emu
 and-eye-of Eloah-of-them she-was over ones-being-grey-haired-of the-Judeans and-not they-halted them
- דנה על נשתונא יתיבון ואדין יהך לדריוש טעמא עד
 od toma ldriush iek uadin ithibun nshthuna ol dne
 until the-decree to-Darius he-is-going and-then they-shall-return the-dispatch on this
- 6 בזוני ושתר נהרה עבר פחת תתני שלח די אנרתא פרשגן
 phrshgn agrtha di shlch ththni phchth obr nere ushthr buzni
 transcript-of the-letter that he-sent Tattenai viceroy-of Across the-Stream and-Shethar Bozenai
- מלכא דריוש על נהרה בעבר די אפרסכיא וכנותה
 uknuthe aphrskia di bobr nere ol driush mlka
 and-colleagues-of-them the-Apharsathchites that in-Across the-Stream on Darius the-king
- 7 כלא שלמא מלכא לדריוש בגוה כתיב וכדנה עלוהי שלחו פתגמא
 phthgma shlchu oluei ukdne kthib bgue ldriush mlka shlma kla
 the-rescript they-sent on-him and-as-this he-was-written within-her to-Darius the-king welfare the-all
- 8 אלהא לבית מדינתא ליהוד אזלנא די למלכא להוא ידיע
 idio leua lmlka di azlna lieud mdintha lbith alea
 being-known he-shall-be to-the-king that we-departed to-Judah the-provinces to-house-of the-Eloah
- ועבדתא בכתליא מתשם ואע גלל אבן מתבנא והוא רבא
 rba ueua mthbna abn gll uao mthshm bkthlia uobidtha
 the-great and-he being-built stone roller and-timber being-placed in-sidewalls and-the-administration
- בירדהם ומצלח מתעבדא אספרנא דך
 dk asphrna mthobda umtzlch bidem
 this forthwith being-done and-prospering in-hands-of-them
- 9 לכם שם מן להם אמרנא כנמא אלך לשביא שאלנא אדין
 adin shalna lshbia alk knma amrna lem mn shm lkm
 then we-asked to-the-ones-grey-haired these so we-said to-them who? he-promulgated to-you
- טעם ביתא דנה ואשרנא למבניה דנה לשכללה דנה
 tom bitha dne lmbnie uashrna dne lshkle
 decree the-house the-this to-build and-the-equipment this to-complete

¹ . Then the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews that [were] in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, [even] unto them.

² Then rose up Zerubbabel the son of Shealthiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which [is] at Jerusalem: and with them [were] the prophets of God helping them.

³ . At the same time came to them Tatnai, governor on this side the river, and Shetharboznai, and their companions, and said thus unto them, Who hath commanded you to build this house, and to make up this wall?

⁴ Then said we unto them after this manner, What are the names of the men that make this building?

⁵ But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that they could not cause them to cease, till the matter came to Darius: and then they returned answer by letter concerning this [matter].

⁶ The copy of the letter that Tatnai, governor on this side the river, and Shetharboznai, and his companions the Apharsachites, which [were] on this side the river, sent unto Darius the king:

⁷ They sent a letter unto him, wherein was written thus; Unto Darius the king, all peace.

⁸ Be it known unto the king, that we went into the province of Judea, to the house of the great God, which is builded with great stones, and timber is laid in the walls, and this work goeth fast on, and prospereth in their hands.

⁹ Then asked we those elders, [and] said unto them thus, Who commanded you to build this house, and to make up these walls?

- 10 **ואף** **שמהתהם** **שאלנא** **להם** **להודעותך** **די** **נכתב** **שם** 10 We asked their names also, to certify thee, that we might write the names of the men that [were] the chief of them.
 uaph shmethem shalna lem leudouthk di nkthb shm
 and-indeed ! names-of-them we-asked to-them to-make-known-you that we-shall-write name-of
- גבריא** **די** **בראשיהם**
 gbria di brashiem
 the-masters that in-heads-of-them
- 11 **שמיא** **אלה** **די** **עבדוהי** **המו** **אנחנא** **לממר** **התיבונא** **פתגמא** **וכנמא** 11 And thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was builded these many years ago, which a great king of Israel builded and set up.
 uknma phthgma ethibuna Immr anchna emu obduei di ale shmia
 and-so the-rescript they-replied-to-us to-say we they servants-of-him that Eloah-of the-heavens
- שגיאן** **שנין** **דנה** **מקדמת** **בנה** **הוא** **די** **ביתא** **ובנין** **וארעא**
 uaroa ubnin bitha di eua bne mqdmth dne shnin shgian
 and-the-earth and-ones-building the-house that he-was being-built formerly this years enormous
- ושכללה** **בנהי** **רב** **לישראל** **ומלך**
 umlk lishral rb bnei ushkllle
 and-king to-Israel grand he-built-him and-he-completed-him
- 12 **ביר** **המו** **יהב** **שמיא** **לאלה** **אבהתנא** **הרגזו** **די** **מן** **להן** 12 But after that our fathers had provoked the God of heaven unto wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.
 len mn di ergzu abethna lale shmia ieb emu bid
 only from that they-disturbed fathers-of-us to-Eloah-of the-heavens he-granted them in-hand-of
- ועמה** **סתרה** **דנה** **וביתה** **כסדיא** **בבל** **מלך** **נבוכדנצר**
 nbukdntzr mlk bbl ksdia ubithe dne sthre uome
 Nebuchadnezzar king-of Babel the-Chaldean and-house this he-concealed-him and-the-people
- הגלי** **לבבל**
 egli lbbi
 he-deported to-Babel
- 13 **בית** **טעם** **שם** **מלכא** **כורש** **בבל** **די** **מלכא** **לכורש** **חדה** **בשנת** **ברם** 13 But in the first year of Cyrus the king of Babylon [the same] king Cyrus made a decree to build this house of God.
 brm bshnth chde lkursh mlka di bbl kursh mlka shm tom bith
 but in-year-of one to-Cyrus the-king that Babel Cyrus the-king he-promulgated decree house-of
- לבנא** **דנה** **אלהא**
 alea dne lbna
 the-Eloah this to-build
- 14 **נבוכדנצר** **די** **וכספא** **דהבה** **די** **אלהא** **בית** **די** **מאניא** **ואף** 14 And the vessels also of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that [was] in Jerusalem, and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto [one], whose name [was] Sheshbazzar, whom he had made governor;
 uaph mania di bith alea di debe ukspha di nbukdntzr
 and-indeed ! the-vessels that house-of the-Eloah that the-gold and-the-silver that Nebuchadnezzar
- בבל** **די** **להיכלא** **המו** **והיבל** **בירושלם** **די** **היכלא** **מן** **הנפק**
 enphq mn eikla di birushlm ueibl emu leikla di bbl
 he-took from the-temple that in-Jerusalem and-he-fetched them to-the-temple that Babel
- לששבצר** **וידיבו** **בבל** **די** **היכלא** **מן** **מלכא** **כורש** **המו** **הנפק**
 enphq emu kursh mlka mn eikla di bbl uieibu lshshbtzr
 he-brought-forth them Cyrus the-king from the-temple that Babel and-they-were-granted to-Sheshbazzar
- שמה** **די** **פחה** **שמה**
 shme di phche shme
 name-of-him that viceroy he-placed-him
- 15 **בירושלם** **די** **בהיכלא** **המו** **אחת** **אזל** **שא** **מאניא** **אלה** **לה** **ואמר** 15 And said unto him, Take these vessels, go, carry them into the temple that [is] in Jerusalem, and let the house of God be builded in hisplace.
 uamr le ale mania sha azl achth emu beikla di birushlm
 and-he-said to-him these the-vessels lift ! depart ! depose ! them in-the-temple that in-Jerusalem
- אתרה** **על** **יתבנא** **אלהא** **ובית**
 ubith alea ithbna ol athre
 and-house-of the-Eloah he-shall-be-built on place-of-him
- 16 **בירושלם** **די** **אלהא** **בית** **די** **אשיא** **יהב** **אתא** **דך** **ששבצר** **אדין** 16 Then came the same Sheshbazzar, [and] laid the foundation of the house of God which [is] in Jerusalem: and since that time even until now hath it been in building, and [yet] it is not finished.
 adin shshbtzr dk atha ieb ashia di bith alea di birushlm
 then Sheshbazzar this he-arrived he-granted the-substances that house-of the-Eloah that in-Jerusalem
- שלם** **ולא** **מתבנא** **כען** **ועד** **אדין** **ומן**
 umn adin uod kon mthbna ula shlm
 and-from then and-onto now being-built and-not being-accomplished

17 מֶלֶכָא דִּי גִנְזִיָא בְּבֵית טַב יִתְבַקֵּר עַל הָן וְכַעֲן
 ukon en ol mlka tb ithbqr bbith gnzia di mlka
 and-now should on the-king good he-shall-be-made-quest in-house-of the-depositories that the-king

לְמַבְנָא טַעַם שִׁים מֶלֶכָא כּוֹרֶשׁ מִן דִּי אֵיתִי הָן בְּבַבְלִי דִּי תַמָּה
 thme di bbbl en aithi di mn kursh mlka shim tom lmbna
 there that in-Babel behold! actually that from Cyrus the-king he-was-promulgated decree to-build

עֲלִינָא יִשְׁלַח דְּנָה עַל מֶלֶכָא וְרַעוּת בִּירוּשָׁלַם דָּךְ אֱלֹהָא בֵּית
 bith alea dk birushlm urouth mlka ol dne ishlch olina
 house-of the-Eloah this in-Jerusalem and-acceptable-of (LXX) the-king on this he-shall-send on-us

¹⁷ Now therefore, if [it seem] good to the king, let there be search made in the king's treasure house, which [is] there at Babylon, whether it be [so], that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.